



NEMZETI KULTURÁLIS ÖRÖKSÉG
MINISZTERIUMA

Köszönetet mondunk

azoknak, aki 2005-ben támogatták lapunk megjelenését, akár előfizetésükkel, akár pályázaton elnyert pénzzel. Kérjük, olvassák és fizessék elő lapunkat 2006-ban is!



A „Magyarországi Nemzeti és Etnikai Kisebbségekért” Közalapítvány, a Nemzeti és Etnikai Kisebbségi Hivatal, a Nemzeti Kulturális Alapprogram, a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma, Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata, a Nemzeti Civil Alapprogram, a düsseldorfi székhelyű Hermann Niermann Közhasznú Alapítvány, a Donauschwäbische Kulturstiftung des Landes Baden-Württemberg.

Inhalt „Barátság”/„Freundschaft”, Jahrgang 12. Heft 6.

Unser Weihnachts- und Neujahrsheft beginnen wir traditionell mit der Zusammenstellung WEIHNACHTEN DER VÖLKER, in der wir die Weihnachtsbräuche der heute in den verschiedenen Gegenden der Welt lebenden Völker vorstellen. Im Jahre 2010 wird Pécs eine der Kulturhauptstädte Europas. Wie sich die südungarische Universitätsstadt auf die ehrenvolle Aufgabe vorbereitet, mit welchen Plänen sie sich bewarb, davon handelt der erste Beitrag in der Rubrik UNSER GEMEINSAMES EUROPA. Das ungarische Parlament hat mit 99%iger Mehrheit die Änderung des Minderheiten- und des Wahlgesetzes verabschiedet und sprach aus, dass das System der Minderheitenselbstverwaltungen in Ungarn, wo 13 nationale und ethnische Minderheiten beheimatet sind, ein zu bewahrendes Gut ist. In diesem Sinne entstand unser Interview mit dem Präsidenten des Amtes für Nationale und Ethnische Minderheiten, Antal Heizer. Mit Staatssekretär László Teleki sprachen wir über das Programm des Roma Jahrzehnts, zudem stellen wir die in Budapests größtem Bezirk, Újbuda, tätigen Minderheitenselbstverwaltungen vor. Wir führen Sie durch ungarndeutsche Heimatkundemuseen und Gedenkzimmer, wo Erinnerungen an die Vergangenheit bewahrt sind, wo zugleich aber Pädagogen den Kindern interessante Vorträge über Volkskunde halten, wobei sie ihnen die auf uns überkommenen alten Gegenstände vorführen. Unter der Überschrift FÜR DIE WINTERABENDE empfehlen wir Lesenswertes – Prosa und Dichtung – von Mária Ember, Margot Wieser, Doncsev Toso und Kjoseva Svetla. Im vorliegenden Heft sprechen wir unseren Förderern unseren Dank aus und schließen das letzte Heft 2005 mit Weihnachtsrezepten.

Contents "Barátság"/"Friendship", Vol. 12. No. 6.

We traditionally start our Christmas – New Year issue with a selection titled „Christmas of the Nations” in which we introduce several festive customs of the nations living in various parts of the world. In 2010 the city of Pécs will become one of the cultural capitals of Europe. How does the university town in the South of Hungary prepare for this honourable task and what were the plans they competed with? – that is the first writing in the „Our Shared Europe” column. The Hungarian Parliament accepted with a 99 percent majority the Minority Law and the modification of the electoral legal material, and at the same time declared that the minority self-government system in Hungary, where there are 13 national and ethnic minorities, is a value worth preserving. Our interview with Antal Heizer, head of the Bureau for National and Ethnic Minorities was made in the light of this. We talked with Laszlo Teleki, secretary of state, about the programme of the Roma Decade, then we introduce the minority self-governments of New Buda, the largest of Budapest's districts – and we guide our readers through the German country houses and memorial rooms, where remnants of the past are carefully preserved, but valuable lessons about nationalities are taught for the pupils as well by pedagogues, introducing the material remains. We recommend selection of writings titled „For Winter Evenings” from the poet-writers Mária Ember, Margot Wieser, Doncsev Toso and Kjoseva Svetla. In this issue we would like to thank our supporters as well, and we close this last print for the year with Christmas recipes.

**A Barátság következő száma
2006. február 15-én jelenik meg.**